



**Соглашение о внесении изменений и дополнений  
(в международный контракт)**

**Modification Agreement**

(на русском и английском языках)

Публикация № К4.а1



[аналогичные международные контракты и комментарии]

[для редактирования контрактов используйте коллекцию договорных условий Ru/En]



Руководство по составлению контрактов на англ. яз.  
Guide for Drafting Contracts in English



Настоящее Соглашение о внесении изменений и дополнений (далее "Соглашение") составлено, подписано и вступило в силу \_\_\_\_\_ 20\_\_ года между:

\_\_X\_\_, компанией созданной и существующей по праву \_\_\_\_\_ (указать юрисдикцию) \_\_\_\_\_, официальное местонахождение \_\_\_\_\_ (указать юридический адрес), именуемой в дальнейшем "X", таковое наименование будет включать также всех правопреемников X, и

\_\_Z\_\_, компанией созданной и существующей по праву \_\_\_\_\_ (указать юрисдикцию) \_\_\_\_\_, официальное местонахождение \_\_\_\_\_ (указать юридический адрес), именуемой в дальнейшем "Z", таковое наименование будет включать также всех правопреемников Z,

X И Z УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны заключили Контракт [наименование] № \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_, прилагаемый к настоящему Соглашению в качестве Приложения А (далее "Контракт"), и

ТАКЖЕ ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящее Соглашение:

1. С учетом обязательств, содержащихся в настоящем Соглашении, Стороны вводят дополнительные обязательства к прежде

*Signed for and on behalf of X*  
....., *Managing Director*  
*Signing Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_*  
*(commercial stamp)*

This Modification Agreement ("Agreement") is made, signed and came into force on this \_\_\_ day of \_\_, 20\_\_ by and between:

\_\_X\_\_, a company organized and existing under the \_\_\_\_\_ law, having its registered office at \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "X", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the X, and

\_\_Z\_\_, organized and existing under the \_\_\_\_\_ law, having its registered office at \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "Z", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the Z,

X AND Z ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS PARTY OR COLLECTIVELY AS PARTIES.

WHEREAS, the Parties have entered into the Contract [title] # \_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, attached hereto as Exhibit A ("Contract"), and

WHEREAS, the Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Agreement:

1. In consideration of the promises contained herein, additional to those heretofore made, that certain Contract, is hereby, modified in the

\_\_\_\_\_  
*Signed for and on behalf of Z*  
....., *Director General*  
*Signing Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_*  
*(commercial stamp)*

заявленным обязательствам согласно  
Контракту, в виде вносимых в  
вышеупомянутый Контракт следующих  
изменений и дополнений:

i. В Контракт между Параграфами  
(Статьями) [№\_] и [№\_], вставляется новый  
параграф следующего содержания: [\_\_\_\_\_]

ii. Параграф (Статья) [№\_] исключается.

2. Данное Соглашение содержит все  
пересмотренные условия, согласованные  
договаривающимися Сторонами

3. Контракт повторно подтверждается  
сторонами.

4. Прилагающееся к настоящему  
Соглашению Приложение А включено в  
него и составляет неотъемлемую часть  
настоящего Соглашения.

В доказательство вышеупомянутого, это  
Соглашение подписано и вступило в силу  
на дату, указанную ниже:

Наименование X  
Должность (лица, подписывающего  
дополнение от имени) X  
(Подпись) (Дата)

Наименование Z  
Должность (лица, подписывающего  
дополнение от имени) Z  
(Подпись) (Дата)

following respects only:

i. By inserting in such Contract, between the  
Paragraphs (Articles) numbered [№\_] and  
[№\_], the following new paragraph: [\_\_\_\_\_]

ii. Paragraph (Article) [№\_] is eliminated.

2. This Agreement contains all revised terms  
and conditions agreed upon by contracting  
Parties.

3. The Contract is otherwise reaffirmed.

4. The Exhibit A attached hereto is  
incorporated in, and constitute an integral part  
of this Agreement.

In witness thereof, this Agreement is signed  
and entered into force on the date indicated  
below:

X's Name:  
X's Title:  
(X's Signature) (Date)

Z's Name:  
Z's Title:  
(Z's Signature) (Date)

*Signed for and on behalf of X*  
....., *Managing Director*  
*Signing Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_*  
*(commercial stamp)*

*Signed for and on behalf of Z*  
....., *Director General*  
*Signing Date - \_\_\_\_\_ 20\_\_*  
*(commercial stamp)*